

Progreso en la Limpieza

En 2007, el Departamento de Ecología (Ecología) entró en un acuerdo legal con las entidades posiblemente responsables (PLPs, por sus siglas en inglés) con motivo de investigar y limpiar la contaminación existente en el sitio de la Tintorería Milton's. El sitio está ubicado en 6721 NE Fourth Plain Boulevard en Vancouver.

Investigación y Limpieza del Sitio

Una tintorería operaba en el sitio desde 1969 hasta 2001, pero ya no está en operación. Durante esa periodo, una sustancia química utilizada en la tintorería, tetracloroetileno, también conocido como PCE, fue emitido al medio ambiente.

Una investigación del sitio ya está ocurriendo para determinar la naturaleza y alcance de la contaminación. Muestras del suelo y agua subterránea han comprobado que el PCE y algunos de sus productos de descomposición están presentes en varias locaciones dentro de y adjunto al sitio. Las concentraciones de tales sustancias químicas están arriba de los niveles estatales que requieren una limpieza.

Ecología también requiere que las PLPs llevar a cabo una investigación de intrusión de vapores. La intrusión de vapores está definida como el movimiento de contaminación desde el suelo y agua subterránea hasta el aire interior de los edificios (vea el cuadro en la página 2). La meta de esta investigación es determinar si hayan riesgos a la salud de las personas que utilizan los edificios dentro de y cerca de la propiedad.

Investigación de la Escuela Secundaria de Fort Vancouver

La Escuela Secundaria de Fort Vancouver es uno de los edificios que se examinaron para la posible intrusión de vapores. El Departamento de Salud del Estado de Washington (DOH, por sus siglas en inglés) evaluó los datos obtenidos sobre los vapores del suelo y del aire interior y exterior de la escuela secundaria. DOH concluyó que los vapores contaminados del suelo debajo de la escuela secundaria no presenta un riesgo a la salud. Es porque los vapores no parecen estar moviendo arriba por los cimientos de los edificios y entrando al aire interior de ellos.

Para evitar que los vapores del suelo entran al aire interior en el futuro, Ecología está trabajando con las PLPs y el Distrito Escolar de Vancouver para:

- Continuar de analizar los vapores del suelo debajo de la escuela para asegurarse de que los niveles de contaminación no aumentan.

Para más Información

Investigación del Sitio

Steve Teel, Administrador del Sitio
Departamento de Ecología
PO Box 47775
Olympia, WA 98504-7775
Teléfono: (360) 407-6247
Steve.Teel@ecy.wa.gov

Involucramiento Público

Diana Smith
Coordinadora de Involucramiento
Público
Teléfono: (360) 407-6255
Diana.Smith@ecy.wa.gov

Información de Salud

Barbara Trejo, Asesor de Salud
Departamento de Salud
243 Israel Road SE
Tumwater, WA 98501
Teléfono: (360) 236-3373
Barbara.Trejo@doh.wa.gov

Locaciones de Documentos sobre el Sitio

Sitio del Internet de Ecología para Limpiezas

<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=1834>

Departamento de Ecología
Oficina Regional Suroeste
300 Desmond Drive SE
Lacey, WA 98503

Puede comunicarse con Debbie Nelson para hacer una cita:
Debbie.Nelson@ecy.wa.gov o
Teléfono (360) 407-6365

Número de Identificación del
Sitio: 19779

- Monitorear la presión del aire para mantener poca más presión dentro de la escuela que debajo de la escuela. Así se evitará que los vapores muevan al aire interior de los edificios.
- Sellar las grietas y espacios en los cimientos de concreto debajo de la escuela. El distrito escolar recientemente completó este trabajo.

El distrito escolar recientemente pasarán los resultados de este análisis con los empleados y estudiantes de la escuela secundaria por medio del periódico escolar y reuniones de empleados.

Análisis del Aire Interior

Las investigaciones de la intrusión de vapores están en progreso en varios edificios. Las PLPs también han analizado los edificios antiguos de la Tintorería Milton's y del Rodeo Bingo, y el edificio de la Administración de Seguridad Social. Las PLPs analizará el edificio de la Iglesia "First Friends" durante este verano.

Ecología van a estar trabajando con DOH para analizar los resultados de estas pruebas. Ecología requirió el análisis en estos edificios porque ellos tenían lo más riesgo para la intrusión de vapores, basado en los datos disponibles.

Ecología examinará estos resultados junto con los datos obtenidos del suelo y agua subterránea tanto como la encuesta del año pasado referente a los usos de edificios. Ecología utilizará esta información para determinar si más edificios aparentemente son vulnerables a la intrusión de vapores. Si un edificio parece ser vulnerable, Ecología inmediatamente contactará a los dueños y ocupantes para establecer un horario para hacer el análisis del aire interior.

Para obtener más información sobre el sitio y el análisis del aire interior, visite el sitio del Internet de Ecología o póngase en contacto con Diana Smith (vea el cuadro en la página 1) para obtener los boletines anteriores.

Porque la Limpieza es Importante

Ecología está interesado en cualquier contaminación que puede podría afectar la salud humana tanto como el medioambiente. En el sitio de la Tintorería Milton's, la contaminación primeramente presenta un peligro al aire interior de los edificios cercanos y también al agua potable.

PCE es una sustancia química volátil, que significa que se puede evaporar rápidamente. PCE puede presentar un peligro a la salud humana. Los efectos de PCE van a variar dependiente en la cantidad y el periodo de exposición.

¿QUÉ ES LA INTRUSIÓN DE VAPORES?

Las sustancias químicas volátiles, como PCE (tetracloroetileno) y TCE (tricloroetileno), pueden evaporar del suelo y del agua subterránea y mover en la forma de un gas por medio de los espacios en el suelo. Ellas pueden entrar a los edificios por medio de grietas y otras aberturas en los cimientos. Esto es la intrusión de vapores.

El aire interior de los edificios puede ser analizado para asegurarse si los vapores del suelo han entrado. Usted puede encontrar boletines sobre la intrusión de vapores y sobre el análisis del aire interior en el sitio Internet de Ecología (vea el cuadro en la página 1).

¿Qué Pasará Ahora?

Se debe terminar este año la investigación para determinar la naturaleza y alcance de la contaminación.

Las PLPs:

- Instalarán más pozos en esta primavera para investigar la contaminación del agua subterránea.
- Publicarán un Reporte de la Investigación Remedadora/Estudio de Factibilidad que presentará un resumen de los resultados y determinará la factibilidad de las opciones para la limpieza.

Las PLPs desarrollarán y llevarán a cabo sus métodos de limpieza. Cuando disponible, Ecología ofrecerá periodos para comentarios públicos sobre el Reporte de Investigación Remedadora/Estudio de Factibilidad, propuesto Plan de Acción de Limpieza y el acuerdo legal para implementar la acción remedadora final.

Leyenda

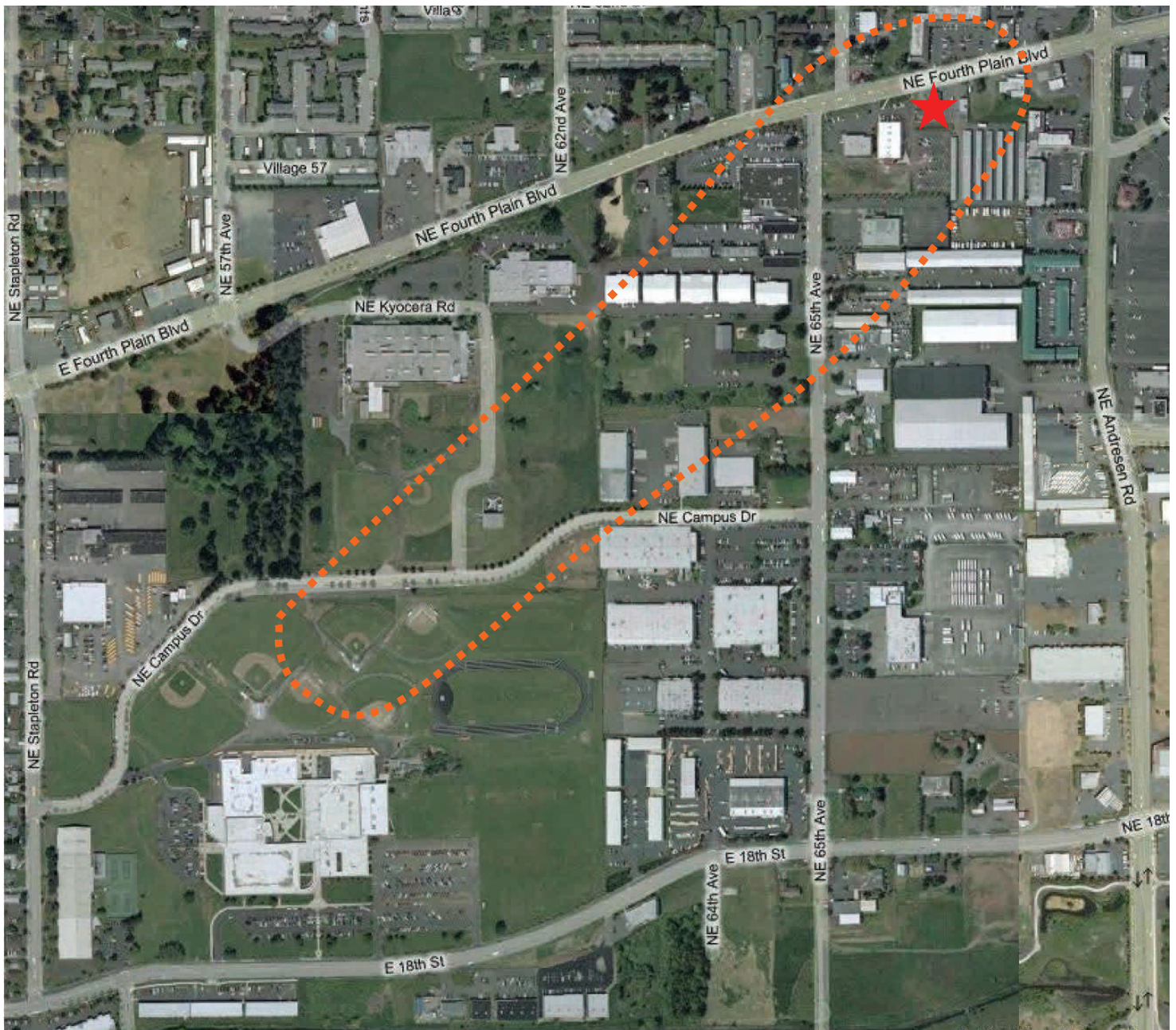


Edificio de la Tintorería Milton's



Sitio de la Tintorería Milton's

El límite del sitio en este mapa es una aproximación y cambiará una vez que la Investigación Remediadora ha sido completada y Ecología puede determinar el alcance completo de la contaminación.

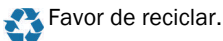




DEPARTMENT OF
ECOLOGY
State of Washington

PO Box 47775

Olympia, WA 98504-7775



Tintorería Milton's Condado de Clark, WA

Progreso en la Investigación del Sitio

**Número de Identificación
del Sitio: 19779**

Si necesita esta publicación en un formato alternativo, favor de llamar al (360) 407-6300. Las personas con impedimentos de oír, pueden llamar 711 para obtener el Servicio Especial de Washington. Las personas con impedimentos del hablado pueden llamar al 877-833-6341.

Este boletín contiene información importante sobre la investigación de la contaminación en su comunidad que hace el Departamento de Ecología. Si necesita esta boletín en español, favor de llamar a Diana Smith al (360) 407-6255 o visitar el sitio Internet de Ecology en <https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=1834>.

Эта фактическая справка содержит важную информацию о расследовании загрязнения окружающей среды, которое Департамент экологии проводит в вашем районе. Если вам нужно получить эту фактическую справку на русском языке, пожалуйста, звоните Diana Smith по телефону (360) 407-6255 или смотрите веб-сайт Департамента экологии по адресу: <https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=1834>.

Lá thư này thông báo những tin tức rất quan trọng của Bộ Môi Sinh về sự ô nhiễm hiện đang được điều tra tại nơi quý vị cư ngụ. Nếu cần chuyển dịch sang tiếng Việt, xin gọi Diana Smith số (360) 407-6255 hay vào mạng của Bộ Môi sinh tại <https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=1834>.